

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

C 377



Leidimas
lietuvių kalba

Informacija ir pranešimai

54 tomas
2011 m. gruodžio 23 d.

<u>Pranešimo Nr.</u>	Turinys	Puslapis
	I Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės	
	REZOLIUCIJOS	
	Taryba	
2011/C 377/01	2011 m. gruodžio 6 d. Tarybos rezoliucija „Gairės dėl kosmoso pridėtinės vertės ir naudos Europos piliečių saugumui“	1
	NUOMONĖS	
	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas	
2011/C 377/02	Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl kredito sutarčių dėl gyvenamosios paskirties nuosavybės pasiūlymo	5

LT

Kaina:
3 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

II *Komunikatai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI KOMUNIKATAI

Europos Komisija

2011/C 377/03	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽¹⁾	8
2011/C 377/04	Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis – Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja ⁽²⁾	13

IV *Pranešimai*

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

Taryba

2011/C 377/05	Pranešimas asmenims, grupėms ir subjektams, įtrauktiems į Tarybos reglamento (EB) Nr. 2580/2001 dėl specialių ribojančių priemonių, taikomų tam tikriems asmenims ir subjektams siekiant kovoti su terorizmu, 2 straipsnio 3 dalyje nurodytą sąrašą (žr. Tarybos reglamento (ES) Nr. 1375/2011 priedą)	17
---------------	--	----

Europos Komisija

2011/C 377/06	Euro kursas	19
---------------	-------------------	----



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

⁽²⁾ Tekstas svarbus EEE, išskyrus EB sutarties I priede išvardintus produktus

I

(Rezoliucijos, rekomendacijos ir nuomonės)

REZOLIUCIJOS

TARYBA

TARYBOS REZOLIUCIJA

2011 m. gruodžio 6 d.

„Gairės dėl kosmoso pridėtinės vertės ir naudos Europos piliečių saugumui“

(2011/C 377/01)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

ATSIŽVELGDAMA Į:

1. rezoliuciją „Pasauliniai uždaviniai: visapusiškai pasinaudoti Europos kosminių sistemų teikiama galimybe“, priimtą 2010 m. lapkričio 25 d. septintame Kosmoso tarybos posėdyje;
2. 2011 m. gegužės 31 d. ES Tarybos išvadas „Piliečiams naudingos Europos Sąjungos kosmoso strategijos rengimas“ ir 2011 m. balandžio 4 d. priimtą Komisijos komunikatą dėl piliečiams naudingos Europos Sąjungos kosmoso strategijos rengimo;
3. 2008 m. lapkričio 26 d. EKA Tarybos ministrų lygiu rezoliuciją „Kosmoso vaidmuo siekiant bendrų Europos tikslų“;
4. 2010 m. kovo 3 d. priimtą Komisijos komunikatą „2020 m. Europa. Pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo strategija“⁽¹⁾;
5. Europos bendrijos, kurios teises ir pareigas perėmė Europos Sąjunga, ir Europos kosmoso agentūros bendrąjį susitarimą (toliau – bendrasis susitarimas), įsigaliojusį 2004 m. gegužės 28 d., ir į tai, kad abiejų šalių bendradarbiavimas tampa vis intensyvesnis;
6. PRIPAŽINDAMA, kad ES kompetencija kosmoso srityje, nustatyta įsigaliojus Sutarčiams dėl Europos Sąjungos veikimo, stiprinamas kosmoso srities politinis aspektas Europoje⁽²⁾;
7. PABRĖŽIA kosmoso sistemų atliekamą vaidmenį teikiant informaciją ir praktines priemones, skirtas Europos politikai aplinkos, klimato kaitos, humanitarinės pagalbos, civilinės saugos ir krizių valdymo srityse plėtoti ir įgyvendinti siekiant užtikrinti geresnę žmonių, turto, aplinkos ir kultūros paveldo apsaugą didelių gaivalinių ir žmogaus sukeltų nelaimių atveju;
8. PABRĖŽIA, kad naudojantis kosmoso įrenginiais galima svariai prisidėti prie bendros saugumo ir gynybos politikos (BSGP) tikslų įgyvendinimo, ir į tai atsižvelgdama ATKREIPIA DĖMESĮ į 2011 m. birželio 20 d. pasirašytą Europos gynybos agentūros (EGA) ir Europos kosmoso agentūros (EKA) administracinį susitarimą⁽³⁾;
9. PRIPAŽINDAMA, kad užbaigus diegti ir eksploatuojant pasaulines navigacijos sistemas GALILEO bei EGNOS ir Globalią aplinkos ir saugumo stebėsenos sistemą (GMES) sprendimus priimančiosios subjektai ir kiti naudotojai įgis pažangių ir patikimų priemonių, skirtų Europos ir ne Europos piliečių saugos ir saugumo reikalavimams tenkinti, visų pirma naudojantis kosmoso taikmenų sąveika ir jomis integruotai naudojantis krizių valdymo, civilinės saugos ir humanitarinės pagalbos srityse;
10. PALANKIAI VERTINDAMA pirmųjų dviejų GALILEO palydovų iškėlimą į orbitą raketa nešėja „Sojuz“, kuri pirmą kartą paleista iš Gvianos kosminio centro – Europos kosmodromo; tai yra reikšmingas naujas žingsnis Europos kosmoso srities veikloje;
11. PRIMINDAMA, kad kosmoso infrastruktūra, kuri yra itin svarbi dėl pirmiau nurodytų priežasčių, turi būti apsaugota tiek nuo natūralaus pobūdžio, įskaitant galimus saulės audrų padarinius, tiek nuo žmogaus veiklos sukeltų pavojų (pavyzdžiui, kosmoso šiukšlių);

⁽¹⁾ Dok. 7110/10.

⁽²⁾ Visų pirma 4 ir 189 straipsniai.

⁽³⁾ Dok. 10085/11.

12. ATSIŽVELGDAMA į Komisijos komunikatą „Strategijos „Europa 2020“ biudžetas“⁽¹⁾, kuriame pateikiami pasiūlymai dėl 2014–2020 m. ES daugiametės finansinės programos (DFP);

13. PRIPAŽINDAMA, kad šiomis Kosmoso reikalų tarybos gairėmis nedaromas poveikis sprendimams dėl kitos DFP;

I. Kosmoso vaidmuo siekiant saugumo ir tvaraus vystymosi

14. PRIMENA, kad GMES, taip pat GALILEO ir EGNOS yra Europos Sąjungos pavyzdinės programos, už kurias atsakinga ir kurias administruoja Europos Komisija, ir kad GMES sukurta taip pat remiantis partneryste su EKA ir jos valstybėmis narėmis bei dalyvaujant kitoms atitinkamoms Europos įstaigoms; DAR KARTĄ PATVIRTINA, kad ES prioritetas – užtikrinti tvarių GMES paslaugų ir infrastruktūrų plėtojimą ir eksploataciją vidutinės trukmės ir ilguoju laikotarpiu; RAGINA Europos Komisiją laiku imtis reikiamų veiksmų, kad būtų užtikrintas programos tęstinumas, o GMES naudotojai ir suinteresuotieji subjektai būtų įtikinti jos išpareigojimu vykdyti GMES programą;

15. PRIPAŽIŠTA, kad GMES tenka svarbus vaidmuo užtikrinti Europai galimybę nepriklausomai naudotis svarbia strategine informacija, kuria remiamasi daugelyje Sutartyje įtvirtintų ES politikos sričių, pavyzdžiui, žemės ūkio, aplinkos, transporto, energetikos, sveikatos, civilinės saugos, humanitarinės pagalbos ir saugumo; ir todėl PABRĖŽIA būtinybę užtikrinti infrastruktūros ir paslaugų tęstinumą ir galimybę jomis naudotis po 2013 m.;

16. PAŽYMI, kad klimato kaita daro didelį poveikį visuomenei ir ekonomikai, taip pat natūralioms ir valdomoms ekosistemos, PRIPAŽIŠTA, kad GMES yra labai svarbus Europos indėlis dedant visuotines pastangas suprasti klimato kaitą ir stebėti bei švelninti jos padarinius, ir PABRĖŽIA, kad su klimato kaita susijusios specialios GMES paslaugos įgyvendinimas turėtų papildyti kitas esamas paslaugas ir veiklą ir su jomis sąveikauti, kad būtų sprendžiamas šis klausimas;

17. PALANKIAI VERTINA tai, kad įgyvendinant GMES programą veiksmingai teikiama palydovinė informacija siekiant padėti krizių valdymo operacijoms, vykdytoms pastarojo meto nelaimių visame pasaulyje metu; MANO, kad GMES tenka svarbus vaidmuo – būti didesnių Europos reagavimo į nelaimes pajėgumų atramos tašku sinergijoje su veikiančiais mechanizmais; ir PRAŠO Europos Komisijos toliau gerinti galimybes naudotis atitinkamais nacionalinių programų teikiama duomenimis ir informacija krizės situacijų metu;

18. PALANKIAI VERTINA rezultatus, kurių Europos Komisija pasiekė plėtodama ikioperacinius GMES saugumo paslaugų pajėgumus, ir REKOMENDUOJA Europos Komisijai, glaudžiai bendradarbiaujant su Europos išorės veiksmų tarnyba

(EIVT), valstybėmis narėmis ir atitinkamomis ES agentūromis, pavyzdžiui, FRONTEX, Europos Sąjungos Palydovų centru (EUSC) ir Europos jūrų saugumo agentūra, galutinai nustatyti visiškai funkcionuojančias GMES saugumo paslaugas ir paspartinti perėjimą prie naudojimosi jomis prisidedant prie ES išorės veiksmų bei sienų ir jūrų stebėjimo, atsižvelgiant į naudotojų poreikius;

19. RAGINA Europos Komisiją, aktyviai konsultuojantis su visais susijusiais suinteresuotaisiais subjektais, pasiūlyti organizacinę sistemą, įskaitant valdymą, ir pasiūlyti diegti numatytas veiklos paslaugas; visų pirma RAGINA Europos Komisiją, konsultuojantis su visais atitinkamais suinteresuotaisiais subjektais, užbaigti nustatyti tinkamą GMES duomenų politiką, kuri būtų grindžiama atvira prieiga prie visos informacijos, gautos teikiant GMES paslaugas, ir duomenų, surinktų naudojantis GMES infrastruktūra, laikantis atitinkamų tarptautinių susitarimų, saugumo reikalavimų ir licencijavimo sąlygų, įskaitant registravimą ir naudotojų licencijų pripažinimą, kuria būtų kiek įmanoma padidinamas GMES naudojimas, ir laikytis subalansuoto požiūrio, kuriuo siekiama tinkamos pusiausvyros užtikrinant nemokamą prieigą prie tam tikrų viešų duomenų bei paslaugų ir kartu atsižvelgiant į poreikį stiprinti Žemės stebėjimo paslaugų rinkas Europoje, skatinant esamų bei naujų Europos duomenis ir duomenų paslaugas teikiančių įmonių augimą; taip pat plėtoti GMES saugumo komponentų ir informacijos valdymą;

20. MANO, kad GMES kosmoso infrastruktūros nuosavybės klausimas yra itin svarbus GMES ateičiai, ir RAGINA Europos Komisiją bei EKA kuo greičiau baigti šio klausimo įvertinimą;

21. ATKREIPIA DĖMESĮ į Europos Parlamento ir Tarybos sprendimą dėl GALILEO programos pagrindu sukurtos pasaulinės navigacijos palydovų sistemos paslaugos valstybinėms institucijoms prieigos tvarkos⁽²⁾; ir RAGINA Europos Komisiją, padedant EIVT ir glaudžiai bendradarbiaujant su valstybėmis narėmis ir atitinkamomis naudotojų bendruomenėmis, nustatyti tinkamas priemones sklandžiam paslaugos valstybinėms institucijoms ir susijusių sistemų įdiegimui užtikrinti visapusiškai atsižvelgiant į nacionalinę infrastruktūrą, nes taip bus padidinti ES krizių valdymo pajėgumai;

22. PRIPAŽIŠTA, kad palydoviniai ryšiai yra vienas iš pagrindinių pajėgumų bet kurioje reagavimo į krizę ir krizių valdymo operacijoje ir yra itin svarbi ir reta priemonė, ypač kai antžeminės infrastruktūros yra pažeistos ar sunaikintos, ir REKOMENDUOJA Europos Komisijai, EIVT ir valstybėms narėms, padedant Europos gynybos agentūrai, dirbti siekiant užtikrinti, kad reagavimo į krizes ir krizių valdymo subjektai galėtų saugiai ir užtikrintai naudotis komerciniais ir vyriausybiniais palydoviniais ryšiais;

⁽¹⁾ Dok. 12475/11.

⁽²⁾ OL L 287, 2011 11 4, p. 1.

23. PABRĖŽIA, kad siekiant veiksmingai valdyti krizės situacijas reikia sutelkti tinkamus išteklius ir tinkamą informaciją, kad jie būtų naudojami optimaliai, todėl siekiant padėti koordinuoti veiklą, kurią vykdo įvairūs civilinės saugos ir humanitarinėse operacijose dalyvaujantys subjektai, reikia integruoti įvairias kosmoso ir antžemines taikmenas;

24. Atsižvelgdama į tai, kas išdėstyta pirmiau, RAGINA Europos Komisiją, atitinkamai padedant EIVT, EKA ir valstybėms narėms, taip pat padedant Europos gynybos agentūrai:

— didinti potencialių naudotojų informuotumą apie kosmoso taikmenų integravimo į atitinkamas sistemas galimus pajėgumus,

— užtikrinti optimalų kosmoso teikiamų galimybių pagrindu priimtų sprendimų naudojimą įgyvendinant europinio koordinavimo mechanizmą civilinės saugos srityje,

— ieškoti sprendimų, kuriais būtų užtikrinama su kosmosu susijusių techninių sistemų sąveika, ir parengti nuoseklią kosmoso taikmenų naudojimo krizių valdymo srityje veiklos procedūrų sistemą,

— be to, siekiant sumažinti išlaidas, ištirti miniatiūrinimo galimybes naudojant mažus (mikro-, nano- ir piko-) palydovus.

II. Kosmoso saugumas ir tvarumas

25. PAŽYMI, kad esama rimtų grėsmių kosmoso įrenginiams ir susijusioms antžeminėms infrastruktūroms, kurias, be kita ko, gali sudaryti susidūrimo pavojus ir kosmoso meteorologinių reiškinių poveikis; PRIPAŽISTA, kad svarbu apsaugoti tuos kosmoso įrenginius ir paslaugas, kurie yra itin svarbūs Europos ekonomikai ir politikai; ir PRIPAŽISTA, kad reikia veiksmingų informuotumo apie padėtį kosmose (SSA) pajėgumų, grindžiamų veikla Europos lygiu, *inter alia*, siekiant padidinti Europos kosminių įrenginių ir jos būsimų įrenginių, kurie bus paleisti į kosmosą, apsaugą nuo kosmoso šiukšlių ir kitų objektų kosmose, taip pat nuo kosmoso meteorologinių reiškinių; šiuo tikslu Europos Sąjunga turėtų kuo plačiau naudotis turimais įrenginiais, kompetencija ir gebėjimais, kurie jau egzistuoja arba yra plėtojami valstybėse narėse, Europos lygiu ir atitinkamai atvejais tarptautiniu lygiu;

26. PRIPAŽISTA svarbų EKA informuotumo apie padėtį kosmose parengiamosios programos indėlį; pripažindama tokios sistemos dvejojo naudojimo pobūdį ir atsižvelgdama į jos ypatingus saugumo aspektus, RAGINA Europos Komisiją, bendradarbiaujant su vyriausioju įgaliotiniu, glaudžiai bendradarbiaujant su EKA ir valstybėmis narėmis, kurioms

priklauso tokie įrenginiai ir kurios turi pajėgumų, ir konsultuojantis su visais susijusiais subjektais pateikti pasiūlymų dėl šių įrenginių ir pajėgumų visapusiško naudojimo siekiant plėtoti SSA pajėgumus, grindžiamus veikla Europos lygiu, ir todėl nustatyti tinkamą valdymo ir duomenų apsaugos politiką, atsižvelgiant į didelį SSA duomenų slaptumą;

27. PAŽYMI, kad būtumi veiklos pajėgumai SSA srityje Europos lygiu turėtų apimti tris segmentus: orbitoje skriejančių objektų stebėseną ir jų lokalizavimą, kosmoso meteorologinių reiškinių ir jų poveikio visų pirma itin svarbiai infrastruktūrai numatymą bei stebėseną ir šalia Žemės skriejančių objektų stebėseną, kaip apibrėžta SSA pajėgumuose, grindžiamuose patvirtintais bendrais civiliniais ir kariniais SSA naudotojų reikalavimais ⁽¹⁾;

28. PRIPAŽISTA, kad siekiant apsaugoti kosmoso įrenginius reikės nuolat vykdyti mokslinių tyrimų veiklą kosmoso meteorologinių reiškinių poveikio, šalia Žemės skriejančių objektų bei šiukšlių lokalizavimo ir numatymo, mažinimo ir pašalinimo srityse; ir RAGINA Europos Komisiją, EKA ir valstybes nares įvertinti, kokių veiksmų reikėtų imtis siekiant tinkamai išspręsti šiuos klausimus;

29. PRIPAŽISTA būtinybę stiprinti visos veiklos už Žemės atmosferos esančioje visatoje saugumą, saugą ir tvarumą. Todėl PAKARTOJA, kad svarbu daugiašaliu lygiu tęsti diskusijas dėl tarptautinio veiklos už Žemės atmosferos esančioje visatoje elgesio kodekso projekto, siekiant užtikrinti, kad kuo daugiau valstybių laikytųsi šio kodekso. Be to, MANO, kad didesnės galimybės susipažinti su atitinkama patikima informacija apie veiklą kosmoso srityje taps pasitikėjimo stiprinimo priemone, suteikiančia pagrindą didesniai pasitikėjimui naudoti už Žemės atmosferos esančią visatą taikiems tikslams;

30. LAIKOSI NUOMONĖS, kad įgyvendinant kosmoso srities pramonės politiką turėtų būti atsižvelgiama į kosmoso sektoriaus ypatumus ir visų valstybių narių suinteresuotumą investuoti į kosminius įrenginius ir kad turėtų būti siekiama šių bendrų tikslų: remti Europos pajėgumų projektuoti, kurti, paleisti, valdyti ir eksploatuoti kosmines sistemas; stiprinti Europos pramonės konkurencingumą vidaus ir eksporto rinkose; ir skatinti Europoje konkurenciją bei subalansuotą pajėgumų plėtoją ir įtraukimą į veiklą; PABRĖŽIA būtinybę išnagrinėti, ar gali prireikti imtis atitinkamų priemonių Europos ir tarptautiniu lygiu, kad būtų užtikrintas veiklos kosmoso srityje, įskaitant Europos verslo sektoriaus vykdomą veiklą, tvarumas ir ekonominis vystymas;

31. Kalbant apie veiklos kosmoso srityje tvarumą, PRIMENA ⁽²⁾ savo prašymą visiems Europos instituciniams subjektams kaip svarbų prioritetą apsvarstyti galimybę naudoti Europoje sukurtą paleidimo įrangą ir išnagrinėti klausimus dėl

⁽¹⁾ Dok. 15715/11.

⁽²⁾ Dok. 16864/10.

galimo dalyvavimo su paleidimo įranga susijusioje eksploatacijoje, kad būtų išsaugota galimybė savarankiškai, patikimai ir ekonomiškai naudingai naudotis kosmosu prieinamomis sąlygomis;

III. Tyrinėjimai

32. PRIMENA Europos ir tarptautinių partnerių diskusijas politiniu lygiu trečioje tyrinėjimų konferencijoje ir pirmame tarptautinės tyrinėjimų aukšto lygio platformos susitikime, įvykusiuose 2011 m. lapkričio 10 d. Lukos mieste (Italijoje), ir jų deklaraciją, kurioje pripažinta nuolatinio struktūrinio aukšto lygio politinio dialogo būsimų kosmoso tyrinėjimų klausimais, galinčio padėti nustatyti galimas tarptautinio bendradarbiavimo sritis, teikiama nauda; PALANKIAI VERTINA Jungtinių Valstijų pasiūlymą surengti kitą dialogą;
33. PRIPAŽIŠTA robotų ir žmonių vykdomų tyrinėjimų žemėje Žemės orbitoje ir už jos ribų galimybes, prie kurios

prisidedama tarptautiniu aukšto lygio politiniu dialogu vyriausybės lygiu, siekiant visuomeninės, intelektinės ir ekonominės pažangos ir naudos piliečiams. Tai apima pasaulinio masto partnerystės kūrimą kartu siekiant bendrą daug pastangų reikalaujančių ir taikių tikslų; mokslo pažangos skatinimą; sąlygų sudarymą atradimams ateityje; visuotinių uždavinių kosmose ir Žemėje sprendimą pasitelkiant novatoriškas technologijas; visuomenės, ypač jaunosios kartos, įkvėpimą dedant bendras bei individualias pastangas ir sąlygų ekonomikos augimui ir naujoms verslo galimybėms sudarymą;

34. PRAŠO Europos Komisijos, EKA ir valstybių narių, rengiantis kitam dialogo susitikimui, kuriame turėtų būti atsižvelgta į Europos siekius, prioritetus ir išteklius, tęsti diskusijas Europos lygiu ir su tarptautiniais partneriais siekiant nustatyti strategiją po 2020 m. (įskaitant Europos dalyvavimą joje).

NUOMONĖS

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS
PAREIGŪNASEuropos duomenų apsaugos priežiūros pareigūno nuomonė dėl Europos Parlamento ir Tarybos
direktyvos dėl kredito sutarčių dėl gyvenamosios paskirties nuosavybės pasiūlymo

(2011/C 377/02)

EUROPOS DUOMENŲ APSAUGOS PRIEŽIŪROS PAREIGŪNAS,

atsižvelgdamas į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 16 straipsnį,

atsižvelgdamas į Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartiją, ypač į jos 7 ir 8 straipsnius,

atsižvelgdamas į 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽¹⁾,atsižvelgdamas į 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo ⁽²⁾, ypač į jo 28 straipsnio 2 dalį,

PRIĖMĖ ŠIĄ NUOMONĘ:

1. ĮVADAS

1. 2011 m. kovo 31 d. Komisija priėmė Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl kredito sutarčių dėl gyvenamosios paskirties nuosavybės pasiūlymą (toliau – pasiūlymas).

1.1. Konsultacijos su EDAPP

2. 2011 m. kovo 31 d. Komisija išsiuntė pasiūlymą EDAPP. EDAPP tai supranta kaip prašymą patarti Bendrijos institucijoms ir įstaigoms, kaip numatyta 2000 m. gruodžio 18 d. Reglamento (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo (toliau – Reglamentas (EB) Nr. 45/2001) 28 straipsnio 2 dalyje. aKomisija

EDAPP suteikė galimybę neoficialias pastabas pateikti anksčiau ⁽³⁾, prieš priimant pasiūlymą. EDAPP palankiai vertina proceso viešumą, nes tai padeda nuo pat pradžių tobulinti tekstą duomenų apsaugos požiūriu. Pasiūlyme atsižvelgta į kai kurias iš šių pastabų. EDAPP palankiai vertina tai, kad pasiūlymo preambuleje pateikta nuoroda į šias konsultacijas.

1.2. Bendroji informacija

3. Atsakingas skolinimas pasiūlyme apibrėžiamas kaip kreditorių ir tarpininkų siekis skolinti sumas, kurias vartotojai gali grąžinti ir kurios atitinka vartotojų poreikius bei aplinkybes. Pagal atsakingo skolinimosi sąvoką vartotojai turėtų pateikti tinkamą, išsamią ir tikslią informaciją apie savo finansinę padėtį ir yra skatinami priimti informacija pagrįstus bei tvarius sprendimus.
4. Pasiūlyme išvardijami tam tikri veiksniai, lemiantys sprendimą suteikti konkretų hipotekinį kreditą, skolininko pasirinktą hipotekinį produktą ir skolininko gebėjimą grąžinti paskolą. Šie veiksniai – tai ekonominė padėtis, informacijos asimetrija ir interesų konfliktai, reguliavimo spragos ir nenuoseklumas, taip pat kiti veiksniai, kaip antai skolininko finansinis raštingumas ir hipotekinio kredito finansavimo struktūros. Pasiūlyme nurodoma, kad finansų krizė kilo dėl neatsakingo tam tikrų rinkos dalyvių elgesio, todėl neatsakingo skolinimo ir skolinimosi klausimai yra tikslai, kurių reikia siekti vykdant teisėkūros iniciatyvą, kad finansų krizė nepasikartotų.
5. Todėl pasiūlyme pateikiami kreditoriams taikomi rizikos ribojimo ir priežiūros reikalavimai bei skolininkų teisės ir pareigos, siekiant nustatyti aiškią teisės sistemą, kuri turėtų apsaugoti ES hipotekos rinką nuo neigiamų finansų krizės padarinių.

1.3. Ryšys su ES duomenų apsaugos sistema

6. Pasiūlymas susijęs su kelių rūšių veikla, kuri yra svarbi ES duomenų apsaugos sistemai. Ji daugiausia susijusi su

⁽¹⁾ OL L 281, 1995 11 23, p. 31 (toliau – Direktyva 95/46/EB).

⁽²⁾ OL L 8, 2001 1 12, p. 1.

⁽³⁾ 2010 m. gruodžio mėn.

kreditorių ir kredito tarpininkų naudojimusi vadinamąja kreditų duomenų baze, siekiant įvertinti vartotojų kreditingumą, ir su vartotojų kreditoriams ar kredito tarpininkams teikiama informacija.

7. EDAPP palankiai vertina tai, kad į esamą pasiūlymo tekstą įtrauktos svarbios nuorodos į atitinkamas duomenų apsaugos taisykles. Tačiau jis norėtų pabrėžti, kad keletą dalykų reikia patikslinti. Viena vertus, pasiūlyme nereikėtų pateikti pernelyg išsamių nuostatų, susijusių su duomenų apsaugos principų laikymusi, nes tai užtikrinama dėl nacionalinių įstatymų, kuriais įgyvendinama Direktyva 95/46/EB, taikymo visoms duomenų tvarkymo operacijoms. Kita vertus, EDAPP siūlo šiek tiek patobulinti tekstą, kad jis būtų aiškesnis ir kad kriterijai, lemiantys teisę susipažinti su kredito duomenų bazėje esančia informacija, nebūtų numatyti deleguotuose teisės aktuose.

2. PASIŪLYMO ANALIZĖ

2.1. Nuoroda į Direktyvą 95/46/EB ir pareiga įvertinti vartotojo kreditingumą

30 konstatuojamoji dalis

8. EDAPP palankiai vertina tai, kad į pasiūlymo preambulės tekstą įtraukta nuoroda į Direktyvą 95/46/EB. 30 konstatuojamojoje dalyje pateikiama bendra nuoroda dėl direktyvos taikymo duomenų tvarkymo veiklai, vykdomai vertinant vartotojų kreditingumą.
9. Tačiau siekiant atspindėti aplinkybę, kad bet kuri duomenų tvarkymo operacija turi būti atliekama laikantis įgyvendinimo taisyklių ir kad tinkamos nuorodos yra nacionalinės teisės aktai, kuriais ši direktyva įgyvendinama, į pasiūlymą galėtų būti įtrauktas toks bendras straipsnis: „bet koks duomenų tvarkymas, atliekamas pagal šią direktyvą, turi atitikti atitinkamus nacionalinės teisės aktus, kuriais įgyvendinama Direktyva 95/46/EB“. Įtraukus tokį straipsnį, būtų galima išbraukti 15 straipsnio 3 dalyje ir 16 straipsnio 4 dalyje pateiktas konkrečias nuorodas į direktyvą.

14 straipsnis

10. Pasiūlymo 14 straipsnyje kreditoriams nustatoma pareiga išsamiai įvertinti vartotojų kreditingumą. Šis vertinimas turėtų būti grindžiamas tam tikrais kriterijais, kaip antai vartotojo pajamos, santaupos, skolos ir kiti finansiniai įsipareigojimai. Ši pareiga galėtų labai paveikti kreditą norinčių gauti asmenų privatumą, nes kreditorius galėtų gauti labai daug plataus pobūdžio informacijos. Todėl EDAPP palankiai vertina tai, kad tekste pateikiamos tikslesnės nuostatos, susijusios su kreditoriaus paieškos apribojimu „būtina“ jo gaunama informacija. Tame straipsnyje bendrai nustatoma, kad šią informaciją galima gauti tik iš „svarbių vidaus ar išorės šaltinių“. EDAPP palankiai vertina aiškią nuorodą į Direktyvos 95/46/EB 6 straipsnyje įtvirtintus būtinumo ir proporcingumo principus, tačiau, kiek tai įmanoma, siūlytų išsamiau nurodyti, iš kokių konkrečiai šaltinių galima gauti informaciją.

2.2. Kreditų duomenų bazės tikrinimas

11. Kreditų duomenų bazę pirmiausia paminėta 27 konstatuojamojoje dalyje, kurioje pabrėžtas jos naudingumas vertinant kreditingumą ir paskolos sutarties galiojimo laikotarpiu. Toje konstatuojamojoje dalyje taip pat nurodyta, kad pagal Direktyvą 95/46/EB vartotojai turėtų būti informuojami apie kreditų duomenų bazės tikrinimą ir turėtų turėti teisę susipažinti su tokioje duomenų bazėje laikoma informacija apie juos, kad prireikus galėtų ištaisyti, ištrinti ar užblokuoti ten esančius savo asmens duomenis. 14 straipsnyje nustatomos specialios pareigos kreditoriui, susijusios su galimybe atmesti paraišką gauti kreditą, visų pirma jeigu tai susiję su patikra „kreditų duomenų bazėje“.
12. Bendresnės nuostatos, kuriose nustatomi „prieigos prie duomenų bazių“ kriterijai, yra pateikiamos 16 straipsnyje. 16 straipsnis suformuluotas labai plačiai („kiekviena valstybė narė visiems kreditoriams užtikrina nediskriminuojamą prieigą prie duomenų bazių, naudojamų toje valstybėje narėje vartotojų kreditingumui vertinti ir stebėti, kaip vartotojai laikosi kreditinių įsipareigojimų“). Straipsnio tekste nenurodyta, ar duomenų bazės turėtų būti specialiai skirtos tokioms kreditingumo patikroms, kas yra atsakingas už duomenų bazę, kokia joje gali būti informacija, ką reiškia „stebėjimas“, ar vartotojas vykdo reikalavimus, ir pan. EDAPP supranta, kad kreditų duomenų bazių struktūra skiriasi ir jos įvairiose valstybėse narėse yra nustatytos pagal skirtingus teisės aktus, todėl visiškai minėtų kriterijų suderinimas nepatektų į direktyvos taikymo sritį. Tačiau pasiūlymo tikslas būtų nustatyti suderintas prieigos prie duomenų bazės sąlygas, kad, pvz., kreditorius Belgijoje galėtų susipažinti su Italijos vartotojo kredito istorija (nors Belgijos ir Italijos duomenų bazės gali skirtis) tokiomis pat sąlygomis kaip ir Italijos kreditoriai, jeigu vartotojas prašo hipotekinės paskolos Belgijoje. Išsamiau suderintos prieigos kriterijus reikėtų apibrėžti Komisijos priimamuose deleguotuose aktuose (16 straipsnio 2 dalis). EDAPP taip pat atkreipia dėmesį į nuorodą į Direktyvą 95/46/EB 16 straipsnio 4 dalyje ⁽¹⁾.
13. EDAPP jau yra išreiškęs nuomonę, kad priemonės, turinčios esminį poveikį piliečių privatumui, neturėtų būti reglamentuojamos deleguotuose aktuose. Aišku, juose gali būti išsamiau reglamentuotos tam tikros detalės. Tačiau svarbiausias poveikis piliečiams turėtų būti aiškus ir suderintas teisės aktuose, priimtuose laikantis įprastos teisėkūros procedūros. Duomenų apsaugos požiūriu EDAPP ypač didelį rūpestį kelia akivaizdi priešara tarp 16 straipsnyje numatytos bendros kreditorių (kurių skaičiaus kol kas neįmanoma nustatyti) galimybės tikrinti duomenų bazę ir „švelnaus“ įpareigojimo, įtraukto tik į 27 konstatuojamąją dalį, t. y. kad „turėtų informuoti vartotojus apie kreditų duomenų bazės tikrinimą“ ir „turėtų teisę susipažinti su [...] informacija, [...] galėtų ištaisyti, ištrinti ar užblokuoti savo asmens duomenis“. EDAPP nuomone, konkreti galimybė įgyvendinti duomenų subjekto teises pagal Direktyvą 95/46/EB yra susijusi su galimybe nustatyti galimus kreditų duomenų bazėje esančių asmens duomenų gavėjus. Todėl nuorodos į Direktyvoje 95/46/EB numatytas teises veiksmingumą

⁽¹⁾ Šiuo straipsniu „nepažeidžiamas Direktyvos 95/46/EB [...] taikymas“. Tačiau žr. 9 punktą, kuriame siūloma pataisyti šį straipsnį.

galėtų neutralizuoti duomenų subjekto negalėjimas aiškiai ir iš anksto nustatyti fizinių ar juridinių asmenų, kurie gali tikrinti duomenų bazę.

14. Todėl EDAPP siūlo šiek tiek pakeisti direktyvos tekstą, siekiant panaikinti pirmiau nurodytus trūkumus. Bet kokiai ⁽¹⁾ galimybei tikrinti duomenų bazę turėtų būti taikomos toliau nurodytos sąlygos, kurias reikėtų įtraukti į 16 straipsnio tekstą: i) apibrėžti kriterijus, kuriais remdami kreditoriai arba kredito tarpininkai gali tikrinti duomenų bazę ir visų pirma patikslinti, ar tik tie kreditoriai ar kredito tarpininkai, kurie yra sudarę sutartį su vartotoju arba iš kurių vartotojas reikalauja imtis veiksmų siekiant su juo sukurti sutartinius santykius ⁽²⁾, gali susipažinti su jo duomenimis; ii) pareiga iš anksto pranešti vartotojui, kad tam tikras kreditorius ar kredito tarpininkas ketina patikrinti duomenų bazėje esančius jo asmens duomenis; iii) pareiga vienu metu vartotojui pranešti apie jo teisę susipažinti su duomenų bazėje esančiais duomenimis, juos ištaisyti, ištrinti ar užblokuoti laikantis Direktyvoje 95/46/EB nustatytų principų.
15. Tekste nustačius tokius bendrus kriterijus ir pareigas, iš teksto būtų galima išbraukti konkrečią 14 straipsnio 2 dalies c punkto nuostatą ir 29 konstatuojamąją dalį, susijusią su pareiga vartotojui pranešti apie duomenų bazės tikrinimą, jeigu prašymas suteikti kreditą atmetamas.

3. IŠVADA

16. EDAPP palankiai vertina konkrečią pasiūlymo nuorodą į Direktyvą 95/46/EB. Tačiau jis siūlo šiek tiek pakeisti tekstą,

kad būtų patikslintas duomenų apsaugos principų taikymas pasiūlyme numatytais duomenų tvarkymo operacijoms. Visų pirma:

- siekiant geriau atspindėti aplinkybę, kad nacionaliniai įstatymai, kuriais įgyvendinama Direktyva 95/46/EB, yra tinkamos nuorodos, ir pabrėžti, kad bet kokia duomenų tvarkymo operacija turi būti atliekama laikantis šių įgyvendinimo įstatymų, EDAPP siūlo šiuo tikslu į pasiūlymą įtraukti naują, šiuo tikslu konkrečiai suformuluotą straipsnį. Taip kartu būtų galima iš pasiūlymo teksto pašalinti kitas nuorodas į Direktyvą 95/46/EB,
- pasiūlymo tekste galėtų būti išsamiau nurodyti šaltiniai, iš kurių galima gauti informaciją apie vartotojo kreditingumą,
- pasiūlymo tekste reikėtų apibrėžti kriterijus, susijusius su galimybe tikrinti duomenų bazę, ir pareigas pranešti duomenų subjektams apie jų teises prieš tikrinant duomenų bazę ir taip užtikrinti konkrečias ir veiksmingas duomenų subjektų galimybes jas įgyvendinti.

Priimta Briuselyje 2011 m. liepos 25 d.

Giovanni BUTTARELLI

*Europos duomenų apsaugos priežiūros
pareigūno padėjėjas*

⁽¹⁾ Tai galėtų būti suprasta kaip bet kurio įgalioto kreditoriaus galimybė bet kada atlikti patikrą.

⁽²⁾ Žr. Direktyvos 95/46/EB 7 straipsnio b punktą.

II

(Komunikatai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRIIMTI
KOMUNIKATAI

EUROPOS KOMISIJA

Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis**Atvejai, kuriems Komisija neprieštaruja**

(Tekstas svarbus EEE)

(2011/C 377/03)

Sprendimo priėmimo data	2010 7 6
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	N 261/09
Valstybė narė	Vokietija
Regionas	Mecklenburg-Vorpommern
Pagalbos (ir arba gavėjo) pavadinimas	Liebherr MCCtec Rostock GmbH
Teisinis pagrindas	Investitionszulagengesetz 2007 vom 23. Februar 2007, Investitionszulagengesetz 2010 vom 7. Dezember 2008, 36. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ vom 12. April 2007
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Regioninė plėtra, užimtumas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija, mokesčių nuolaida
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 22,33 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	17,21 %
Trukmė	2010–2015 m.
Ekonomikos sektorius	Apdirbamoji pramonė
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Landesförderinstitut Mecklenburg-Vorpommern Werkstr. 213 19061 Schwerin DEUTSCHLAND Finanzamt Ribnitz-Damgarten Postfach 1061 18301 Ribnitz-Damgarten DEUTSCHLAND
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2011 8 22
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.32037 (10/N)
Valstybė narė	Švedija
Regionas	Västra Götalands län
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Broadband development in Västra Götaland
Teisinis pagrindas	Lagen (2010:630) om regionalt utvecklingsansvar i vissa län, förordning (2007:713) om regionalt tillväxtarbete och Kommunallagen (1991:900).
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 350 mln. SEK
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	Iki 2014
Ekonomikos sektorius	Paštas ir telekomunikacijos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Västra Götalandsregionen Box 1091 SE-405 23 Göteborg SVERIGE
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2011 11 8
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.33076 (11/N)
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	Pais Vasco
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Régimen de ayudas a la creación, desarrollo y producción audiovisual en el País Vasco
Teisinis pagrindas	Orden de 25 de mayo de 2011, de la Consejera de Cultura de País Vasco, por la que se convoca la concesión de ayudas a la creación, desarrollo y producción audiovisual.

Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Kultūra, sektorių plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos 3,02 mln. EUR Bendra suteiktos pagalbos suma 3,02 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	50 %
Trukmė	2011 4 1–2012 3 31
Ekonomikos sektorius	Žiniasklaida
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Dirección de Promoción de la Cultura Departamento de Cultura Gobierno Vasco C/ Donostia-San Sebastián 1 01010 Vitoria-Gasteiz ESPAÑA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiąja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2011 11 8
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.33077 (11/N)
Valstybė narė	Jungtinė Karalystė
Regionas	North East
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Northumberland Uplands Rural Community Broadband
Teisinis pagrindas	Local Government Act 2003
Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Sektorių plėtra, regioninė plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Planuojamos metinės išlaidos 0,5 mln. GBP Bendra suteiktos pagalbos suma 0,5 mln. GBP
Pagalbos intensyvumas	70 %
Trukmė	2011 11 1–2012 4 1
Ekonomikos sektorius	Paštas ir telekomunikacijos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Northumberland County Council Regeneration Programmes & Funding Team County Hall Morpeth NE61 2EF UNITED KINGDOM
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2011 7 25
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.33221 (11/N)
Valstybė narė	Švedija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Amendment of the State aid broadband scheme within the framework of the rural development program (modification of N 30/10).
Teisinis pagrindas	Förordning om ändring i förordningen (2007:481) om stöd för landsbygdsutvecklingsåtgärder
Pagalbos priemonės rūšis	Pagalbos schema
Tikslas	Regioninė plėtra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 453 mln. SEK
Pagalbos intensyvumas	—
Trukmė	2010–2013 m.
Ekonomikos sektorius	Paštas ir telekomunikacijos
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Länsstyrelserna i respektive län, Sametinget
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2011 11 8
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.33241 (11/N)
Valstybė narė	Kipras
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Κρατική ενίσχυση προς το Μέγαρο Πολιτισμού Κύπρου
Teisinis pagrindas	Απόφαση του υπουργικού συμβουλίου της Δημοκρατίας της Κύπρου αριθ. 64.387 της 27ης Σεπτεμβρίου 2006 και Απόφαση του υπουργικού συμβουλίου της Δημοκρατίας της Κύπρου αριθ. 35/2011 της 10ης Ιανουαρίου 2011

Pagalbos priemonės rūšis	Individuali pagalba
Tikslas	Kultūra
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendra suteiktos pagalbos suma 140,18 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	100 %
Trukmė	2011–2024 m.
Ekonomikos sektorius	Poilsio organizavimo, kultūrinė ir sportinė veikla
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού της Κύπρου — Ιφηγενίας 27 Λευκωσία
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiāja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

—————

Leidimas teikti valstybės pagalbą, remiantis SESV 107 ir 108 straipsnių nuostatomis

Atvejai, kuriems Komisija neprieštarauja

(Tekstas svarbus EEE, išskyrus EB sutarties I priede išvardintus produktus)

(2011/C 377/04)

Sprendimo priėmimo data	2011 11 11	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.33043 (11/N)	
Valstybė narė	Nyderlandai	
Regionas	—	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Flexibele afschrijving milieu-investeringen (VAMIL) — konijnenstallen	
Teisinis pagrindas	Wet inkomstenbelasting 2001, artikelen 3.30a, eerste lid, en 3.31 (Wet werken aan winst, artikel I, onderdeel D en Da); Aanwijzingsregeling willekeurige afschrijving en investeringsaftrek milieu-investeringen 2009, artikel 1 en bijlage	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Investicijos į žemės ūkio valdas	
Pagalbos forma	Mokesčių bazės sumažinimas	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 0,60 mln. EUR Metinis biudžetas: 0,15 mln. EUR	
Pagalbos intensyvumas	18,80 %	
Trukmė	Iki 2014 12 31	
Ekonomikos sektorius	Gyvulininkystė	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministerie van Financiën Postbus 20201 2500 EE Den Haag NEDERLAND	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2011 10 31	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.33157 (11/N)	
Valstybė narė	Bulgarija	
Regionas	Bulgaria	—

Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Помощ за инвестиции в земеделски стопанства чрез преотстъпване на корпоративен данък	
Teisinis pagrindas	Чл. 189б от Закона за корпоративно подоходно облагане, Чл. 48, ал. 6—7 от Закон за данъците върху доходите на физическите лица	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Investicijos į žemės ūkio valdas	
Pagalbos forma	Mokesčių nuolaida	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 132,02 mln. BGN	
Pagalbos intensyvumas	50 %	
Trukmė	Iki 2013 12 31	
Ekonomikos sektorius	Žemės ūkis, miškininkystė ir žuvininkystė	
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Национална агенция за приходите бул. Княз Дондуков № 52 1000 София/Sofia БЪЛГАРИЯ/BULGARIA	
Kita informacija	—	

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2011 11 18	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.33372 (11/N)	
Valstybė narė	Vokietija	
Regionas	Saarland	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Förderung der Erhaltung von genetischen Ressourcen in der Landwirtschaft (Erhaltung genetischer Ressourcen EGR)	
Teisinis pagrindas	<ul style="list-style-type: none"> — Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ (GAK) vom 21. Juli 1988 (BGBl. I S. 1055) in der jeweils geltenden Fassung in Verbindung mit dem jeweiligen vom Planungsausschuss der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ beschlossenen Rahmenplan, hier: Grundsätze für die Förderung der Erhaltung genetischer Ressourcen in der Landwirtschaft; — Verwaltungsvorschrift Förderung der Erhaltung genetischer Ressourcen in der Landwirtschaft (Erhaltung genetischer Ressourcen — EGR); — §§ 23 und 44 der Landeshaushaltsordnung (LHO); — Verwaltungsvorschrift über den Vollzug der Landeshaushaltsordnung (VV-LHO) in der jeweils geltenden Fassung. 	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—

Tikslas	Įsipareigojimai aplinkosaugos srityje
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendras biudžetas: 0,09 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	90 %
Trukmė	Iki 2013 12 31
Ekonomikos sektorius	Žemės ūkis, miškininkystė ir žuvininkystė
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministerium für Wirtschaft und Wissenschaft Franz-Josef-Röder-Str. 17 66119 Saarbrücken DEUTSCHLAND
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2011 11 18	
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.33429 (11/N)	
Valstybė narė	Rumunija	
Regionas	România	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Acordarea unui ajutor de stat producătorilor de cartofi afectați de organisme de carantină dăunătoare culturii cartofului	
Teisinis pagrindas	Proiect de Hotărâre de Guvern privind Normele metodologice de acordare a ajutoarelor de stat producătorilor de cartofi afectați de organisme de carantină dăunătoare culturii cartofului; Ordonanța Guvernului nr. 14/2010 privind măsuri financiare pentru reglementarea ajutoarelor de stat acordate producătorilor agricoli, începând cu anul 2010, aprobată cu modificări și completări prin Legea nr. 74/2010.	
Pagalbos priemonės rūšis	Schema	—
Tikslas	Augalų ligos	
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija	
Biudžetas	Bendras biudžetas: 27,30 mln. RON	
Pagalbos intensyvumas	100 %	
Trukmė	Iki 2013 12 31	
Ekonomikos sektorius	Augininkystė ir gyvulininkystė, medžioklė ir susijusių paslaugų veikla	

Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale Bd. Carol I nr. 24, sector 3 București ROMÂNIA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

Sprendimo priėmimo data	2011 11 21
Valstybės pagalbos nuorodos numeris	SA.33800 (11/N)
Valstybė narė	Ispanija
Regionas	—
Pagalbos (ir (arba) gavėjo) pavadinimas	Aides aux groupements de producteurs dans les secteurs ovin et caprin
Teisinis pagrindas	Real Decreto 104/2008, de 1 de febrero, por el que se establecen las bases reguladoras para la concesión de las subvenciones a las agrupaciones de productores en los sectores ovino y caprino
Pagalbos priemonės rūšis	Schema
Tikslas	Pagalba gamintojų grupių kūrimui, Investicijos į žemės ūkio valdas
Pagalbos forma	Tiesioginė dotacija
Biudžetas	Bendras biudžetas: 20 mln. EUR Metinis biudžetas: 20 mln. EUR
Pagalbos intensyvumas	50 %
Trukmė	2012 1 1–2012 12 31
Ekonomikos sektorius	Avių ir ožkų auginimas
Pagalbą teikiančios institucijos pavadinimas ir adresas	Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino Alfonso XIII, 62 28071 Madrid ESPAÑA
Kita informacija	—

Sprendimo tekstą be konfidencialių duomenų oficialiaja (-iosiomis) kalba (-omis) galima rasti tinklalapyje:
http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lt.htm

IV

(Pranešimai)

EUROPOS SAJUNGOS INSTITUCIJŲ, ĮSTAIGŲ IR ORGANŲ PRANEŠIMAI

TARYBA

Pranešimas asmenims, grupėms ir subjektams, įtrauktiems į Tarybos reglamento (EB) Nr. 2580/2001 dėl specialių ribojančių priemonių, taikomų tam tikriems asmenims ir subjektams siekiant kovoti su terorizmu, 2 straipsnio 3 dalyje nurodytą sąrašą

(žr. Tarybos reglamento (ES) Nr. 1375/2011 priedą)

(2011/C 377/05)

Toliau pateikta informacija yra skirta asmenims, grupėms ir subjektams, įtrauktiems į Tarybos reglamente (ES) Nr. 1375/2011 pateiktą sąrašą ⁽¹⁾.

Europos Sąjungos Taryba nustatė, kad motyvai, dėl kurių asmenys, grupės ir subjektai įtraukiami į pirmiau minėtą asmenų, grupių ir subjektų, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, numatytos 2001 m. gruodžio 27 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 2580/2001 dėl specialių ribojančių priemonių, taikomų tam tikriems asmenims ir subjektams siekiant kovoti su terorizmu ⁽²⁾, sąrašą, tebėra pagrįsti. Todėl Taryba nusprendė palikti sąrašą tuos asmenis, grupes ir subjektus.

2001 m. gruodžio 27 d. Reglamentu (EB) Nr. 2580/2001 numatoma išaldyti visas lėšas, kitą finansinį turtą ir ekonominius išteklius, priklausančius atitinkamiems asmenims, grupėms ir subjektams, ir tai, kad jie negali tiesiogiai ar netiesiogiai naudotis lėšomis, kitu finansiniu turtu ir ekonominiais ištekliais.

Atitinkamų asmenų, grupių ir subjektų dėmesys atkreipiamas į galimybę pateikti paraišką reglamento priede išvardytoms atitinkamos (-ų) valstybės (-ių) narės (-ių) kompetentingoms institucijoms, siekiant gauti leidimą naudoti išaldytas lėšas esminėms reikmėms arba konkreitiems mokėjimams (pagal to reglamento 5 straipsnio 2 dalį). Atnaujintas kompetentingų institucijų sąrašas pateikiamas interneto svetainėje adresu:

http://ec.europa.eu/comm/external_relations/cfsp/sanctions/measures.htm

Atitinkami asmenys, grupės ir subjektai gali pateikti prašymą gauti Tarybos motyvų, dėl kurių jie buvo palikti pirmiau nurodytame sąrašė, pareiškimą (išskyrus atvejus, kai motyvų pareiškimas jau buvo jiems pateiktas) šiuo adresu:

Council of the European Union
(Attn: CP 931 designations)
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ OL L 343, 2011 12 23, p. 10.

⁽²⁾ OL L 344, 2001 12 28, p. 70.

Atitinkami asmenys, grupės ir subjektai bet kuriuo metu gali pirmiau nurodytu adresu pateikti Tarybai prašymą (kartu su patvirtinamaisiais dokumentais) persvarstyti sprendimą įtraukti juos į sąrašą ir jame palikti. Tokie prašymai bus svarstomi juos gavus. Todėl atitinkamų asmenų, grupių ir subjektų dėmesys atkreipiamas į tai, kad Taryba reguliariai peržiūri sąrašą pagal Bendrosios pozicijos 2001/931/BUSP 1 straipsnio 6 dalį. Tam, kad prašymai būtų svarstomi kitos peržiūros metu, jie turėtų būti pateikti iki 2012 m. vasario 29 d.

Atitinkamų asmenų, grupių ir subjektų dėmesys taip pat atkreipiamas į galimybę apskūsti Tarybos reglamentą Europos Sąjungos Bendrajame Teisme laikantis Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 263 straipsnio ketvirtoje ir šeštoje pastraipose nustatytų sąlygų.

EUROPOS KOMISIJA

Euro kursas ⁽¹⁾

2011 m. gruodžio 22 d.

(2011/C 377/06)

1 euro =

Valiuta	Valiutos kursas	Valiuta	Valiutos kursas		
USD	JAV doleris	1,3047	AUD	Australijos doleris	1,2878
JPY	Japonijos jena	101,93	CAD	Kanados doleris	1,3369
DKK	Danijos krona	7,4336	HKD	Honkongo doleris	10,1523
GBP	Svaras sterlingas	0,83250	NZD	Naujosios Zelandijos doleris	1,6888
SEK	Švedijos krona	8,9952	SGD	Singapūro doleris	1,6884
CHF	Šveicarijos frankas	1,2232	KRW	Pietų Korėjos vonas	1 509,47
ISK	Islandijos krona		ZAR	Pietų Afrikos randas	10,6521
NOK	Norvegijos krona	7,7640	CNY	Kinijos ženminbi juanis	8,2705
BGN	Bulgarijos levas	1,9558	HRK	Kroatijos kuna	7,5156
CZK	Čekijos krona	25,625	IDR	Indonezijos rupija	11 820,58
HUF	Vengrijos forintas	306,45	MYR	Malaizijos ringitas	4,1261
LTL	Lietuvos litas	3,4528	PHP	Filipinų pesas	56,989
LVL	Latvijos latas	0,6965	RUB	Rusijos rublis	41,0980
PLN	Lenkijos zlotas	4,4352	THB	Tailando batas	40,785
RON	Rumunijos leja	4,3000	BRL	Brazilijos realas	2,4218
TRY	Turkijos lira	2,4650	MXN	Meksikos pesas	17,9918
			INR	Indijos rupija	68,6660

⁽¹⁾ Šaltinis: valiutų perskaičiavimo kursai paskelbti ECB.

2011 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras
2985 Liuksemburgas
LIUKSEMBURGAS

LT